

*I*NSTRUMENTOS
PARA EL ESTUDIO
DE LA *B*IBLIA

GONZALO FLOR SERRANO
LUIS ALONSO SCHÖKEL (COLABORADOR)

**Diccionario
de la
ciencia bíblica**

verbo divino

DICCIONARIO
DE LA CIENCIA BÍBLICA

INSTRUMENTOS PARA EL ESTUDIO DE LA BIBLIA

Serie publicada bajo los auspicios de la
Asociación Bíblica Española

Gonzalo Flor Serrano

Luis Alonso Schökel

(Colaborador)

Diccionario
de la ciencia
bíblica

evd

Editorial Verbo Divino
Avenida de Pamplona, 41
31200 Estella (Navarra), España
Teléfono: 948 55 65 11
Fax: 948 55 45 06
www.verbodivino.es
evd@verbodivino.es

4ª reimpresión (año 2012)

© Institución San Jerónimo, 1979 – © Editorial Verbo Divino, 1999

Impreso en España - *Printed in Spain*

Fotocomposición: NovaText, Mutilva Baja (Navarra)

Impresión: NovaPrinter, Mutilva Baja (Navarra)

Depósito legal: NA. 2301-2009

ISBN: 978-84-8169-293-8

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos: www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

CONTENIDO

Nota preliminar	9
Nota a la segunda edición	11
Signos y abreviaturas	13
DICCIONARIO	15
TÉRMINOS	
Términos alemanes	115
Términos franceses	127
Términos ingleses	138
Términos italianos	148
LISTA	
Lista del canon	159
Lista de los apócrifos más importantes	161
Lista de manuscritos, códices y versiones más importantes ...	164
SIGLAS Y ABREVIATURAS	
a) Sagrada Escritura	167
b) Apócrifos del Antiguo Testamento	169
c) Apócrifos del Nuevo Testamento	170
d) Versiones de la Biblia	170
e) Targumes	171
f) Literatura rabínica	171
g) Tratados de la Misná (y Talmudes)	171

h) Manuscritos del mar Muerto	173
i) Obras de Filón	174
j) Obras de Josefo	175
k) Padres apostólicos	175

BIBLIOGRAFÍA

Fuentes bibliográficas	177
Principales revistas bíblicas	184
Autores clásicos en los estudios bíblicos	196

NOTA PRELIMINAR

El presente diccionario está dirigido a dos grupos de lectores: ante todo, a profesores y estudiantes de Sagrada Escritura. Los primeros necesitan un instrumento de expresión preciso y estable; y es de desear que este manual ayude a asimilar términos fijos y conceptos claros como parte de su aprendizaje. En segundo lugar, se dirige a cuantos, sin dedicarse al estudio de la Escritura, gustan de leer obras de tema bíblico. Éstos necesitan un manual de consulta para identificar el sentido de términos que usan especialistas y divulgadores sin explicarlos.

El diccionario está compuesto bajo el signo de la economía. En primer lugar, hemos seleccionado términos específicos o especialmente frecuentes en la ciencia bíblica. Para otros términos no específicos nos remitimos a obras semejantes sobre filología, retórica o estilística, historiografía, etc. En segundo lugar, se han elaborado definiciones escuetas y precisas, sacrificando explicaciones más propias de enciclopedias, tratados o libros de texto.

Se trata de un diccionario en castellano. La mayoría de los términos específicos de la ciencia bíblica han sido acuñados en alemán, alguno que otro en inglés. Se ha evitado el calco literal, se han buscado palabras y expresiones castellanas que respondan al concepto original: por ejemplo, “Literakritik” es una cosa muy

diversa de la crítica literaria; “Crescent” no significa “creciente”; lo que los alemanes llaman “Redaktion” es de hecho “trabajo de composición”, etc.

Acompañan al diccionario una serie de listas o catálogos de las obras, textos, manuscritos, autores y revistas más usados en la ciencia bíblica. El catálogo de revistas ha sido preparado por Vicente Collado Bertomeu.

Para facilitar la lectura de obras extranjeras, ofrecemos cuatro listas que contienen en orden alfabético los términos del diccionario. Han sido preparadas por P. Bovati (italiana), S. Pisano (inglesa), J. Simoens (francesa) y K. Plötz (alemana).

NOTA A LA SEGUNDA EDICIÓN

En esta nueva edición se han añadido más de doscientos términos nuevos, pero siguiendo los mismos criterios de brevedad y concisión que guiaron la elaboración de la primera edición. También se han revisado y actualizado las demás secciones del diccionario. Las listas de palabras en distintos idiomas han sido puestas al día por A. de la Fuente Adánez.

Durante la preparación de esta segunda edición, falleció el P. Luis Alonso Schökel.

Sevilla, febrero de 1998

SIGNOS Y ABREVIATURAS

↗	ver, consultar
a.C.	antes de Cristo
al.	alemán
AT	Antiguo Testamento
cf.	consultar
d.C.	después de Cristo
fr.	francés
g. l.	género literario
gr.	griego
hebr.	hebreo
ing.	inglés
lat.	latín
NT	Nuevo Testamento
p. e.	por ejemplo
ss.	y siguientes

A

A

Sigla del código ↗ Alejandrino.

Ab

(hebr.). Nombre de un mes del ↗ año hebreo.

Acádico

Lengua y cultura semítica oriental de la población mesopotámica (Asiria y Babilonia) de los ss. XXV al V a.C.

Acción de gracias

(g. 1.). Forma literaria para agradecer a Dios cualquier clase de beneficios. Formalmente es muy semejante al ↗ himno: invitación, cuerpo, conclusión.

— simbólica. ↗ Simbólica, acción.

Ácidos

↗ Pascua.

Acomodación bíblica

Se trata de la adaptación o aplicación de las palabras de la Escritura a otras realidades, situaciones o personas distintas de aquellas a las que se refieren originariamente, por cierta semejanza real o verbal. Aunque es lícita, se presta a bastantes arbitrariedades y abusos.

Acomodaticio, sentido

↗ Acomodación bíblica.

Acróstico

Poema en el que las letras iniciales de cada \nearrow estico, verso o estrofa, leídas verticalmente, forman una frase, un nombre, o el alfabeto completo (\nearrow Alfabético, poema).

Actualización

Convalidación de un hecho o un texto antiguo para el momento en que se recuerda, se representa o se utiliza. En el caso de los hechos (p. e., el \nearrow Éxodo), puede llegarse a la ficción de que los que lo recuerdan se consideran protagonistas o participantes en el mismo. En los textos se puede obtener esta actualización por adiciones, adaptaciones o comentarios: p. e., añadir el nombre de Judá a un oráculo destinado originariamente sólo a Israel. El culto suele ser lugar privilegiado para la actualización.

Adar

(hebr.). Nombre de un mes del \nearrow año hebreo.

Adonay

(hebr. = Señor). Nombre con el que se designa a Dios, equivalente al tetragrama sagrado YHWH (\nearrow Yahvé) que no pronunciaban los judíos por respeto. Dicho tetragrama fue vocalizado por los \nearrow masoretas con las vocales de *adonay*, para que en la lectura del texto bíblico se sustituyera *YHWH* por este otro nombre. Por no conocer o no tener en cuenta este artificio “Yahvé” se transcribió antiguamente al castellano como \nearrow “Jehová”.

Agadá

(hebr. = anunciar, contar). Interpretación judía de la Escritura de tendencia exhortativa. Utiliza la narración edificante. Paralela de la \nearrow halaká, a cuyos enunciados normativos sirve de apoyo con frecuencia.

Agádico

Adjetivo del anterior.

Ágrapha

(gr. = no escrito). Se aplica a los dichos de Jesús no recogidos en los Evangelios canónicos y que aparecen en otros escritos del NT (Hch 20,35), en algunas variantes de los manuscritos del NT (Lc 6,45 en el Códice de ↗ Beza), en escritos de los Padres, en el ↗ Talmud y en escritos islámicos. Pueden haberse conservado también en libros apócrifos. Cf. J. Jeremías, *Unknown Sayings of Jesus* (Londres ²1964): esp. *Palabras desconocidas de Jesús* (Salamanca ⁴1990); A Resch, *Agrapha, Texte und Untersuchungen* (Berlín) 15,3-4 (Leipzig ²1906).

Alegoría

Segundo de los cuatro ↗ sentidos bíblicos medievales, o primero de los sentidos ↗ espirituales. Consiste en una lectura de los textos del AT (narraciones, instituciones, personas, etc.) como símbolos de Cristo y de su Iglesia (↗ Alegórica, exégesis).

Alegórica, exégesis

Designa globalmente el método de interpretación de la Escritura dominante en la escuela de ↗ Alejandría y en gran parte de la exégesis occidental hasta el s. XVII. Parte del principio de que el AT es figura anticipada del NT. Por eso, sobre el sentido ↗ literal de los textos (historia) monta un sentido ↗ espiritual que a su vez se realiza en tres pasos por este orden: alegoría, tropología, anagogía, según el dístico: *littera gesta docet, quid credas allegoria, moralis quid agas, quo tendas anagogia*. El sentido espiritual se obtiene por la lectura simbólica de los textos del AT. Cf. H. de Lubac, *Exégèse médiévale: les quatre sens de l'Écriture*, 3 vols. (París 1959-1960).

Alegorismo

Tipo de interpretación de la Escritura, deformación de la verdadera ↗ alegoría, que consiste en explotar alegóricamente los símbolos buscando correspondencias menudas, detalle a detalle, entre el AT y el NT.

Alejandría, Escuela de

Escuela exegética judía y cristiana en que se practicó la interpretación ↗ alegórica de la Escritura (ss. I-V). Su figura principal es Orígenes (↗ Antioquía, Escuela de).

Alejandrino, Códice

Uno de los ↗ códices griegos principales del texto bíblico (AT y NT). Del s. V, sigla A.

Aleluya

(hebr. = alabad a Yahvé). Exclamación hebrea de alegría y gratitud formada con el imperativo “alabad” y la abreviatura del nombre de Dios “Yahvé” (↗ Aleluyáticos, salmos).

Aleluyáticos, salmos

Salmos que comienzan y/o terminan con la exclamación hebrea *alleluya* (↗ Aleluya). Son: Sal 104-106, 111-113, 115, 117, 135, 146-150.

Alfabético. número

Se aplica a los poemas que constan de veintidós versos, número de las letras del alfabeto hebreo.

— poema. Composición que usa el artificio retórico de comenzar sucesivamente cada ↗ estico, cada verso, los versos pares o las estrofas de un poema con las correspondientes letras del alfabeto, p. e., Lam, Sal 37; 119; etc.

Alianza

Símbolo tomado de las relaciones políticas internacionales (pactos de vasallaje), o de las costumbres nómadas (alianzas de sangre), que se emplea en la Escritura para describir las relaciones de Dios con los hombres. En la ciencia bíblica se conocen las alianzas de Dios con Noé, con Abrahán, con el pueblo en el Sinaí, con David, y la nueva Alianza.

— (g. l.). Literariamente suele utilizar en general el siguiente esquema: nombre y título, prólogo histórico, declaración fundamental, cláusulas (↗ Decálogo), bendiciones y maldiciones, juramento por los dioses.

— Libro o Código de la. Cuerpo de leyes de diversos tipos que se encuentra en Ex 20,22-23,19.

Amalecita

Pueblo nómada del desierto del Sinaí (Ex 17,8), al sur de Judá (Gn 14,7), o de la región de Efraím (más tarde: Jue 5,14), enemigos de Israel.

Amarna

Cartas de El-. Archivo de tablillas cuneiformes exhumado en 1887 en El-Amarna, la antigua Ajetatón, junto al Nilo, unos 300 km al sur de El Cairo, y datado en el reinado de Amenofis IV, Ajenatón, el faraón “monoteísta” (primera mitad del s. XIV a.C.). Consta de unas 380 tablillas de arcilla, casi todas ellas dirigidas al faraón por los reyes y príncipes del Medio Oriente. Editadas por J. A. Knudtzon, *Die El-Amarna Tafeln* (Leipzig 1907-1915); cf. A. F. Rainey, *El Amarna tablets 359-379*, *Alten Orient und Altes Testament* 8,1978; una selección de ellas en *Altorientalische Texte zum Alten Testament* (Berlín ³1926), pp. 371ss. y en *Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament*, pp. 483ss.

Amonita

Pueblo o tribu de probable origen amorreo, que se estableció en Transjordania hacia el s. XII a.C. formando el reino de Amón (Nm 21,21-32; Jue 11,13). Sus relaciones con Israel fueron hostiles o amistosas según las épocas.

Amoraíta

(hebr. = el que dice, el que interpreta). Nombre que se daba a los maestros que comentaron la ↗ Misná desde comienzos del s. III hasta finales del s. V. Fueron los autores de la ↗ Gemara (↗ Tannaíta).

Amorreo

Pertenciente a una rama semítica occidental de nómadas que comenzaron a invadir la ↗ Media Luna fértil hacia el 2500 a.C. Cuando se sedentarizan, logran establecer fuertes dinastías, como la de Babilonia, a la que pertenece Hammurabi (s. XVIII a.C.). La Biblia los menciona entre los pobladores preisraelitas de Palestina (cf. Gn 15,18-20).

Anacoluto

Inconsecuencia en el régimen o en la construcción de una frase.

Anagogía

Uno de los cuatro ↗ sentidos bíblicos medievales y último de los sentidos ↗ espirituales. Consiste en interpretar los textos como símbolos de la vida futura en sí o anticipada en la contemplación (↗ Alegórica, exégesis).

Anacrónico

Que adolece de anacronismo.